

## Inhalt / Indice / Índice

Vorbemerkung .....	7
Prefazione .....	9
Prefacio .....	11
MIGUEL ÁNGEL MURO	
El papel de la palabra en el cómic .....	13
SABINE FIEDLER	
Mehr als <i>Krach</i> , <i>PENG</i> , <i>Arrrrrrgh</i> – die Sprache des Comics .....	29
DANIELA PIETRINI	
Il fumetto Disney nella storia linguistica dell’italiano .....	49
CIRO IMPERATO	
La scrittura e la poetica di Michele Rech .....	81
BEGOÑA SANROMÁN VILAS	
La desautomatización de unidades fraseológicas en la historieta humorística <i>Zipi y Zape</i> .....	99
SABINE FIEDLER	
Der Comic als Reflexion von Zeitgeschichte und Sprachzustand .....	135
ILARIA MELONI	
Die <i>Micky-Maus</i> -Übersetzungen von Erika Fuchs: Ein Beitrag zur deutschen Sprache? .....	159
JÜRGEN F. SCHOPP	
„Wenn der Häuptling der Goten die Stimme hebt ...“. Anmerkungen zu Funktion und Leistung der Typographie im Comic .....	187

## RIIKKA LÄNSISALMI

Tunne kissasi: ideofonit suomenkielisissä

*manga*-sarjakuvan käännöksissä ..... 207

Autorenverzeichnis / Indice degli autori / Índice de autores ..... 243